

No.

Ref: Cassette 89-29-VA.

C A R A A:

1) Investigador : Manuel Zepeta Olivella.
Recolector : Endo Hernandez Perea. Agustin
Porto-Carreño Gonzales. Amado
Jimenez Paz.
Grabando en : Buena Ventura.
Fecha : Febrero 4 de 1.989..
Colegio : Pascual de Andagoya.
Proyecto : "La Voz de los Abuelos".
Informante : Enriqueta Ruiz.
Nacido en : Santa Rosa de Saije.
Procedencia : Buena Ventura.
Edad : 75 años.
Sexo : Femenino.
Estado Civil : Soltera.
Instrucción : Analfabeta.
Ocupación : Cocinera. Lavandera. Planchadora.
Título : Se lleva a cabo el cuestionario.
DATOS FAMILIARES: Etnia: padres,
hermanos, etc.

GENEROS ORALES: Cuento con el Tu
tarito. La leyenda del Duende.
Adivinanzas. Cantos. Oraciones.
Medicina Tradicional.

RELIGION: Conceptos acerca de la
vida y la muerte. Difuntos. En-
fermedades. Brujerias.

FILOSOFIA: Conceptos acerca del
destino. Acerca de la pobreza,
de la riqueza, de la justicia.

Conducta SOCIAL: Conceptos sobre
la familia, los sexos, los hijos.
El trabajo. Herramientas. Ofi-
cios. Pesca. Ganadería. Artesa-
nía. Plantas medicinales.

APRECIACION DE LOS SEXOS. Vesti-
dos. Bailes: bambuco, curruleo,

pesillo, tango, cantos, tec.

ETNIA:Opinion del negro, del blanco, del mestizo, del zambo.

Observaciones : Se ajusta al cuestionario. Falta ficha etnográfica. El recolector recogió la información someramente habiendo podido profundizar más, ya que el conserve en su memoria cantos, cuentos, etc que no se recogieron.

TECNICA:La grabación es buena. sonido claro. Viene transcripción en manuscrito.

C A R A B:

E N B L A N C O.

PROGRAMA DE LA DIRECCION GENERAL DE EDUCACION DE
ADULTOS

SECCION DE DESARROLLO CULTURAL COMUNITARIO Y
ALFABETIZACION

LA VOZ DE LOS ABUELOS

ALUMNOS

ENDO HERNANDEZ PEREA 11 A

AGUSTIN PORTOCARRERO GONZALEZ 11 B

AMADO JIMENEZ PAZ 11 C

JORNADA

MATINAL

NOMBRE DEL INFORMANTE

ENRIQUETA RUIZ

B/TURA, FEBRERO 4/89

BARRIO

VIENTO LIBRE

10. Qué oficio practicaba su padre?

mi papa era agricultor.

11. Qué oficio practicaba su madre?

MI MAMA ERA MINERA.

12. Aprendió algun oficio de su padre?

NINGUNO.

13. Aprendió algun oficio de su madre?

TAMPOCO POR QUE CUANDO ELLA MURIO YO QUEDA MUY TIERNITA, CHIQUITICA, AMI ME CRIO UNA TIA.

14. Cuantos fueron o son sus hermanos de padre y madre?

3 HERMANAS

15. Cuantos hermanos de madre?

3 HERMANAS

16. Cuantos hermanos de padre?

MUCHOS, VARIOS.

GENEROS ORALES

17. Les enseñaron sus abuelos o padres algunos refranes? Cuales?

SI, HABE, HABE NO MEMETAN EN SUS BOLATES.

18. Cuentos Cuales?

EL DE EL CONEJITO CON EL TUTARITO.
Ledijo el conejito al tutarito, hole tutarito bamos hacer un trato, Yo me hago el enfermoy Ud. recibe a los animalitos para que les de la comida.

19. Leyendas cuales ?

LA DE EL DUENDE.
El duende es un hombrecito con un sombrero grande que vivia en las lomas altas, salia a las casa a enemorar a las muchachas.

20. Coplas Cuales?
NO SE.

21. DECIMAS Cuales?
NO SE.

22. CHISTES Cuales?
NO SE.

23. Adivinanzas Cuales?.Trabalenguas Cuales?

ADIVINANZAS SI

Tin para arriba, tin para abajo en el mismo tin me meto debajo. Significa

EL PARAGUAS.

24. Mitos.
NO SE

25. Cantos Cuales?

La hija del penal mellaman siempre ami,
por que mi padre era prisionero mas ese dia
yo vir un preso en mis plegarias le dije asi.

26. Oraciones para protegerse de los maleficios Cuales?

EL CREO U LA SALVE.

Creo en dios padre creador del cielo y de la tierra y en jesucristo su unico hijo que fué muerto y sepultado creado por obra gracia del espiritu santo.

Dios te salve Reina y madre madre de misericordia vida virtud esperanza nuestra y de los cepultado en ti creemos y porti sus piramos jimiento y llorando en este valle de lagrimas ya pues abogada nuestra en este encierro mandanos a Jesus, Madre nuestra danos la promesa de alcanzar la Gloria de Dios.

27. Secretos para parar la hemorragia.

EL CAFE EN POLVO, LA SAL DE COMER HECHADA EN LA CORTADA. SE HECHA BIEN MOLIDITA Y CALIENTICA.

RELIGION

28. La vida es un don recibido de Dios?

DE LA NATURALEZA Y DE LOS PADRES DE UNO

29. Despues de la muerte hay otra vida?

SI PUEDE HABER OTRA POR QUE PASANDO ESTA TIENE QUE DAR UNA CUENTA A LA OTRA VIDA.

30. Adonde van los difuntos o sus almas?

AL PURGATORIO LOS BUENOS Y LOS MALOS
AL INFIERNO.

El purgatorio donde van las almas a purga r
las penas, es como un fuego, un espacio algo
asi.

31. Los muertos salen de su sepultura a recoger los pasos dados
en la vida?

CUANDO UNO MUERE SALE A RECOGER SUS PASOS
A TODAS LAS PARTES DONDE UNO A ESTADO

32. Quién manda las enfermedades y la muerte?

DIOS Y LOS HECHISEROS.

Los hechiseros le hacen algun preparativo
para que uno se enferme

33. Por que pueden producirse las enfermedades?

POR EL CALOR, EL AIRE Y POR LA MORDEDURA
DE ALGUN ANIMAL.

Un alacran me pico y meduro 24 Horas para
aliviar.

34. Cree usted en brujas y en brujería?

YO CREO PERO AMINO ME HAN HECHO , NO HE
CONOCIDO NINGUNA.

Lo que si he conocido una epoca fui con una
niña al monte y la niña era muy grosera con
todo el mundo, iva yo con ella, yo mayorcita
y ella menor por un camino ivamos por un -
deshecho pordon habia un posito de bebida y
nos apareció una cosa pero espantosa hay -
encima en la mata de platanó. Y rese yo y a
lo que rrese Yó calmo y seguimos por el rio
pero yaivamos pero con los nervios y toda -
cosita qué oíamos creíamos que era eso y nos
de volvimos, y cuando pasamos por el deposito
pase primero y una cosa que le iva caer a la
niñay nos siguió hasta caer a la gua.
Yo creo que era un espiritud Maligno, yo creo
que era el Diablo.

35. Dios rige nuestro destino?

SI POR QUE UNO TIENE QUE PEDIRLE PROTECCION.

36. Los santos de la iglesia son milagrosos?

SI Y CREO EN LA VIRGEN DEL CARMEN Y EN EL MILAGROSO DE BUGA.

io una vez me iba a caer y la invoque y hubocalgo que me detubo.

FILOSOFIA

37/ Controla el hombre su destino?

SU PUEDE HABER ALGUIEN QUE LO CONTROLE

38. El trabajo y el esfuerzo vence la pobreza?

SI UNO TRABAJANDO CONSIGUE ALGUITO

39. La pereza es el origen de todos los vicios?

SI POR QUE UNA PERSONA PERESOSA NO CONSIGUE NADA, SOLO PIENSA EN COMER.

40. La necesidad es la madre de todas las artes?

SI POR QUE ME A TOCADO.

41. La riqueza crea el ocio?

PUEDA QUE SI

42. La justicia cojea pero siempre llega?

SI SIEMPRE LLEGA.

43. La justicia es el peor mal entre los hombre?

NO SE

44. El diablo gusta tentar a las mujeres bellas?

EL DUENDE SI PERO EL DIABLO NO.

45. Juzga el ladrón por su condición?

SI JUZGA POR SU CONDICION.

CONDUTA SOCIAL

46. La familia es el fundamento de la sociedad
SI CREO, PUES YO CREO ESO NO?
47. Es usted casada
FUI SOLTERA PERO JOVEN HE SIDO SOLTERA
48. El hombre debe tener muchas mujeres?
EL QUE ES MUY JUICIOSO TIENE UNA SOLA
HASTA DOS PERO EL QUE ES MUJERIEGO TIENE UN POCO
49. Cuantos maridos ha tenido usted?
YO TUVE COMO 2 O 3 MARIDOS
50. Son los hijos necesarios para el fortalecimiento de la familia?
SI PORQUE UNO SALEN LOS HIJOS Y DE HAY SALEN LOS NIETOS
51. Los hijos deben ser el sustento de los padres cuando éstos son ancianos?
SI, TIENEN QUE LIDIAR CON UNO YA VIEJITO
52. Es mas conveniente tener una familia numerosa que una corta?
NI MUCHO NI BASTANTE
53. Se está desmoronando la familia colombiana? por que?
SIGUE CON TODAS LAS TRADICIONES, HAY PUES NO DOY BIEN
54. Donde se vive mejor, en el campo o en la ciudad? por que?
EN LA CIUDAD POR QUE HAY MAS TRABAJO

TRABAJO

55. Quien invento el trabajo?
LOS HERREROS
56. Quien invento las herramientas?
LOS HERRERO
57. Cuales son los cultivos que mas se siembran en su region?
EL MAIZ, EL ARROZ Y EL COLINO
58. Cuales son los oficios mas comunes en su region?
CARPINTERIA, AGRICULTORES Y CAZADORES

59. En su región se practica la ganaderia?
SI.
60. En su región se practica la pesca?
SI EN EL RIO Y EN EL MAR CON ATARRAYA
Y TRANSMAYO.
61. Cual es el nombre de los peces que se conocen en su región?
BAGRE, CORBINA, GUALAJO, MACHETAJO.
62. Cuales son los animales de monte que se conocen en su -
región?
CONEJO, GUATIN, RATONES DE MONTE.
El guatin era un animalito de estatura
chiquita de color amarillito.
63. Cuales son las artesanías famosas de su pueblo?
CANASTOS, TASAS, CATANGAS, TRENSES DE SOMBRERO.
64. Qué nombre le dan a las comidas típicas de su comarca?
SANCOCHO DE PESCADO.
65. Qué alimentos acostumbran a comer en el desayuno?
AGUA DE PANELA, MASA FRITA, AREPAS,
EMBUELTOS.
66. Qué alimentos acostumbran a comer en el almuerzo?
SANCOCHO, ARROZ.
El sancocho se hace con plátano, yuca, papa.
67. Qué alimentos acostumbran a comer en la comida?
AGUA DE PANELA CON PLÁTANO COCIDO
68. Qué plantas medicinales conoce usted y para qué enfermedades
sirven?
ZAPATICO, para el hígado.
SABILA, para la fiebre.
EL PAICO. para las lombrices.

69. Además de los médicos de su pueblo quiénes se dedican a curar las enfermedades?

HABIAN CURANDEROS DE HIERBA

70. Su nacimiento fue atendido por la comadrona del pueblo?

LA COMADRONA

71.
APRECIACION DE LOS SEXOS

71. Qué debe mandar en casa?

EL HOMBRE

72. Usted prefiere los hijos varones a las mujeres?

TODOS SIRVEN.

73. Cuando una hija se casa, se le pierde?

SISE CASA CON UNA PERSONA BUENA SI,
PERO SI SE CASA CON UN HOMBRE MALO
UNO PIENSA MUCHO.

74. Cuando un hijo se casa, se gana una hija?

CUANDO ES UNA BUENA NUERA SI, sele
con sidera una buena hija.

VESTIDOS

75. En su pueblo o región elaboran alguna clase de tejido?

SI, SOMBREROS, CANASTAS, en matamba y
con teteras. Con las catangas se
cojen pescado.

76. Como se llaman las prendas de vestir que usan las mujeres?

FALDAS, ENAGUAS, BALLEBAS.

77. Como se llaman las prendas de vestir propias de los hombres?

PANTALONES, RABO DE GALLO Y BERIGERAS.

78. Cómo se llaman las prendas de adorno propias de las mujeres?

PEINETAS Y PINSAS

79. Cómo se llaman las prendas de adorno que usan los varones?

LOS CROLOS SI USABAN ARETES Y COLLARES Y LOS DEMAS CADENAS

BAILES

80. Mencione los nombres de los bailes que acostumbraban sus abuelos.

BANBUCCO, CURRULAO.
Hay peregoyo, peregoyo blanco, hay mi bereju los que tocaban el bombo decian asi

81. Con qué instrumentos musicales los cocaban?

BOMBO, GUASA

82. Por quiénes eran mas bailados?

LOS NEGROS BAILABAN SUELTOS, dandos bueltas para ya y para ca.

83. Qué BAILES SABE USTED?

PASILLO, TANGO.

84. Sabe usted tocar algún instrumentos?

EL GUASA.

85. Cuales son los bailes que se ejecutan en parejas?

EL PACILLO.

86. Cómo se llaman los bailes que se ejecutan en cuadril las?

LA JUGAS, hacen una rrueda y por alli van saliendo las paejas.

87. Los bailes de a ora tienen algún parecido con los de su juventud?

Los de ahora son mejor por que todo va en la juventud mejor por que el tiempo de antes era salvaje, no sabian bailar mucho.

C A N T O S

88. Se acuerda usted qué tipo de cantos o canciones se cantaban en su niñez?

CHIGUALOS.

89. Podría cantar algunos de ellos y decirme sus nombres?

LA PAJARA PINTA.

E T N I A

90. De dónde vinieron los indios?

ESO ES PARA UNA PERSONA QUE SEPA LEER Y YO NO SE LEER.

91. Estaban los indios en nuestro país cuando llegaron los españoles?

YO NO SE, pero yose que cuando moria un indio los españoles ivan y les quitaban las joyas, por que a los indios los enterraban con las joyas eso era por su salvajismo.

92. De dónde vinieron los españoles?

VINIERON DE ESPAÑA.

93. Los africanos o negros habitaban nuestro país antes de la llegada de los españoles?

HAY SI YO NOSE CUAL LLEGARON PRIMEROS.

94. De dónde llegaron los africanos o negros?

DEL ASIA MEJOR DICHO CUANDO CRISTOBAL
COLON FUE.

95. Los africanos o negros llegaron por su propia voluntad?

SI

96. Por parte materna, cuáles de esas sangres heredó usted?

SANGRE NEGRA, por que mi mamá era media
negra.

97. Por parte paterna, cuáles de esas sangres heredó usted?

SANGRE NEGRA?por que mi papá era negro.

98. Cree usted que todos los colombianos tenemos mezclada las
sangres?

NO PODEMOS SER, LO NO CONOSCO LOS
NUMEROS NI LAS LETRAS.

99. Sabe qué quiere decir la palabra mestizo?

NEGRO CON BLANCO

100. Sabe qué quiere decir la palabra zambo?

BLANCO CON NEGRO.